

Česko-korejské dny 2013 Czech-Korean Days 2013



Významné okamžiky roku 2013
Significant events in 2013

Novinky z automobilového průmyslu / News from the automotive industry

Nový Hyundai i10 přichází na trh

Hyundai přichází na český trh s novou generací modelu i10, který vyniká mladistvým a atraktivním designem, velmi kvalitním interiérem a úrovní výbavy a bezpečnosti obvyklé pouze ve vyšších segmentech.

Vůz byl navržen a zkonstruován v Evropě, kde se pro evropské zákazníky i vyrábí. Nová generace i10 s vnější délkou 3665 mm patří mezi nejdelší vozy ve své třídě a také mezi nejprostornější a nejpraktičtější v této kategorii. Inovativní uspořádání interiéru umožnilo vytvořit zavazadlový prostor o objemu 252 litrů (1046 litrů se sklopenými zadními sedadly) a největší celkový prostor pro nohy vpředu i vzadu (1890 mm). Nová generace i10 dostala také do vlnu celou řadu prvků výbavy nabízených obvykle jen pro vozy vyšších tříd. Mezi ty luxusnější patří např. tempomat s nastavitelným omezovačem rychlosti a ovládacími prvky na volantu, asistent pro rozjezd do svahu, bezklíčové startování a vstup do vozu, světlomety LED pro



denní svícení atd. Hyundai nabízí zájemcům o novou i10 výběr ze dvou vyspělých zážehových motorů, spřažených s pětistupňovou mechanickou nebo čtyřstupňovou samočinnou převodovkou.

New Hyundai i10 is coming to the market

level usually found in cars of a higher segment.

The car was designed and built in Europe where it is also produced for European customers. The new generation i10 with its outer length of 3,665 mm belongs to the longest vehicles in the segment, as well as to the most spacious and practical ones in the category. Innovative settings of the interior make room for a luggage of 252 liters (1,046 liters with rear seats folded) and the largest overall space for legs in front and rear (1,890 mm). The new generation i10 also features a number of equipment items usually offered exclusively with cars of higher segments. As an example of the more luxury ones there are e.g. cruise control with adaptable speed limiter and controls located on the steering wheel, Hill-Start assist, keyless starting and car access, daytime running LED lights etc. The new Hyundai i10 is provided with one of the two advanced gasoline engines coupled with five-speed manual or four-speed automatic transmission.

Hyundai is introducing the new generation i10 in the Czech market. The vehicle is outstanding for its young look and attractive design, as well as high-quality interior and safety and equipment

Z tisku / From the press

Kompromis ohledně automobilových emisí

Členským zemím EU a Evropskému parlamentu se 26. listopadu podařilo najít kompromis v otázce emisí oxidu uhličitého u nových automobilů. Dohoda spočívá v cíli dosáhnout emisí 95 g/km u 95% nově vyrobených aut do konce roku 2020, zbývajících 5% musí tento limit splnit o rok později. Tuto neformální dohodu ještě musí členské země i europarlament potvrdit. Mezi roky 2020 a 2022 navíc budou moci výrobci pomoci takzvaných superkreditů vyvažovat svou trvající produkci více znečišťujících vozidel stavbou vozů přátelských k ovzduší, například elektromobilů.

28. listopadu 2013
AutoFox.cz

Compromise on car emissions

EU member states and the European Parliament managed to find a compromise on the issue related to the carbon dioxide emissions from new cars on November 26. The agreement is based on a target for reaching emissions of 95 g/km for 95% of newly produced cars until the end of 2020, and the remaining 5% must meet this limit a year later. This informal agreement has yet to be confirmed by member countries and the European Parliament. Moreover, between 2020 and 2022 producers, using so-called supercredits, will be able to balance their ongoing production of more polluting vehicles with eco-friendly cars, such as electric vehicles.

28th November 2013
AutoFox.cz

Hyundai věří v nový Genesis

Nový Genesis, nedávno představený v Jižní Koreji, je prvním náznamem snahy 5. největšího světového výrobce automobilů prodávat své luxusní modely v Evropě, která je domovinou několika z nejrenomovanějších světových prémiových značek. Genesis se v Evropě a v USA objeví začátkem příštího roku a Hyundai má v plánu během roku 2014 prodat celkem 62,000 vozů tohoto modelu. Od roku 2008, kdy se původní Genesis představil ve Spojených státech, prodala společnost přibližně 100,000 aut. Nový Genesis je prvním sedanem Hyundai s pohonem všech čtyř kol, což z něj dělá vhodnější vůz pro jízdu v zimním období v Severní Americe a Evropě.

27. listopadu 2013
The Wall Street Journal

Hyundai hopes Genesis can boost status

The new Genesis, recently introduced in South Korea, will mark the first attempt by the world's fifth biggest carmaker to sell its luxury models in Europe, home to some of the world's most renowned premium automotive brands. The Genesis will go on sale in Europe and the U.S. early next year, and Hyundai aims to sell 62,000 of the model in 2014. The company has sold about 100,000 of the original Genesis sedan since its 2008 rollout in the U.S. The new Genesis is Hyundai's first all-wheel-drive sedan, which makes it better suited for winter driving in North America and Europe.

27th November 2013
The Wall Street Journal

* Články mohou být s ohledem na prostor kráceny.

* With respect to space the articles may be shortened.

Souhrnná provozní porada – prosinec 2013

Business review meeting – December 2013



Vedení závodu Hyundai Motor Manufacturing Czech a zástupci všech oddělení se sešli na pravidelné souhrnné provozní poradě, která se konala 6. prosince v auditoriu administrativní budovy.

Úvod porady tradičně patřil prezidentovi společnosti. Pan Jun-ha Kim v projevu poděkoval všem zaměstnancům za jejich celoroční úsilí. Prezident rovněž připomněl úspěchy, jichž jsme během roku 2013 dosáhli - splnění výrobního plánu, zlepšení v oblasti produktivity, kvality, snížení nákladů a počtu pracovních úrazů. Společnost HMMC letos také např. oslavila miliontý vyrobený vůz a získala prestižní ocenění Zaměstnavatel roku (více na str. 8). Na závěr prezident Kim popřál všem zaměstnancům šťastné a klidné Vánoce a všechno nejlepší do nového roku 2014.

Po projevu u řečnického pultu vystoupili zástupci jednotlivých oddělení, kteří účastníky porady seznámili mj. s informacemi o výrobě, kvalitě, BOZP a s prodejními výsledky. Společnost HMMC v listopadu vyrobila 27 500 vozů Hyundai ix35, i30 a ix20. O automobily z Pošovic byl minulý měsíc největší zájem v Rusku, Německu, Velké Británii, Belgii a Španělsku.

Bližší informace najdete v tabulce. Na závěr byli oceněni zaměstnanci, jejichž zlepšovací návrhy přispěly k větší kvalitě a bezpečnosti výroby a pomohly ušetřit nemalé finanční prostředky. Poukázky Flexi Pass si odnesli Vít Spurný z Odd. kontroly kvality, Ondřej Vnuk ze svařovny, Marian Mrozek z lisovny a Zdeněk Sychra z finální montáže. Gratulujeme.

Hyundai Motor Manufacturing Czech company's top management and representatives of all departments participated in another regular Business review meeting which was held in the HMMC Auditorium on 6th December.

Speech of President Jun-ha Kim inaugurated the meeting. He thanked all employees for

their all-year effort. President also mentioned our achievements during 2013 - fulfillment of the production target, improvements in productivity, quality, cost savings and safe workplace. Company HMMC also celebrated one millionth car and gained prestigious award Employer of the Year (see page 8). At the end, President Kim wished all a Merry Christmas and all the best for the New Year 2014.

Afterwards, representatives of selected departments came to the speaker's desk and informed participants of the meeting about data regarding e.g. production, quality status, health and safety and sales results. HMMC produced 27,500 cars (Hyundai ix35, i30 and ix20) in November. During last month, vehicles from Pošovice were mostly demanded in Russia, Germany, UK, Belgium and Spain. Details are available in a chart. At the end of the meeting, several employees were awarded. Their improvement



Období / Period		listopad 2013 / November 2013
VÝROBA PRODUCTION	i30	9 901
	ix35	14 351
	ix20	3 248
	Celkem / Total	27 500
PRODEJ SALES	i30	10 126
	ix35	14 321
	ix20	3 073
	Celkem / Total	27 520

Výsledky výroby a prodeje: listopad 2013 / Production and sales results: November 2013

proposals helped increase the quality and safety of production and save considerable financial resources. The Flexi Pass vouchers were given to Vít Spurný (Quality Control), Ondřej Vnuk (Welding), Marian Mrozek (Stamping) and Zdeněk Sychra (Assembly). Congratulations.

Zajímavosti / Interesting news

Česko-korejské dny 2013

Czech-Korean Days 2013



Ve dnech 22. a 23. listopadu se v Domě kultury města Ostravy konal již sedmý ročník Česko-korejských dnů v Ostravě. Návštěvníci měli možnost seznámit se zde s tradiční i současnou korejskou kulturou a na vlastní kůži si vyzkoušet některé pro nás Evropany méně obvyklé činnosti. Partnery akce jsou mj. společnosti HMMC, Mobis nebo Dymos.

Páteční dopoledne bylo určeno zejména dětem. Žáci ostravských škol si mohli vyzkoušet například výrobu papírových skládaček, buddhistických přáníček nebo kaligrafii. Povídání o technikách bojového umění taekwondo a praktické ukázky tohoto sportu obstarali členové oddílu Sokol Taekwondo Frýdek-Místek. Hlavním bodem programu prvního dne Česko-korejských dnů byl slavnostní koncert v podání Janáčkovy filharmonie Ostrava a korejské houslové virtuosky Semi Yang. "Jsem pyšná, že se to ujalo a že kromě oficiálních částí festivalu, což jsou večerní koncerty a různé přednášky, se dělá i hodně aktivit pro děti. Znájí korejská auta, možná znájí korejské mobily, tak je pro ně dobré vidět tuto kulturu a zemi zase z jiného pohledu," uvedla Lucie Pejzarová z Česko-korejské společnosti, která je hlavním pořadatelem akce. Sobotní program byl vyhrazen

především besedám o korejské kinematografii, tanečním a pěveckým vystoupením a tvůrčím dílnám. Nechyběla ani ukázka korejského způsobu servírování čaje a povídání o korejské čajové tradici včetně nezbytné ochutnávky. Návštěvníci mohli také nahlédnout pod pokličku korejské gastronomie a byly pro ně připraveny i ukázky stolování.

Already seventh round of the Czech-Korean Days in Ostrava took place at the local Municipal Center on 22nd and 23rd November. Visitors had an opportunity to explore both traditional and contemporary Korean culture and try several activities, quite unusual for the Europeans. HMMC, Mobis and Dymos are among event's partners.

Friday afternoon was dedicated to children. Pupils from Ostrava had an opportunity to try how to make e.g. paper puzzles, Buddhist wish cards or calligraphy. Basic techniques of Taekwondo were presented by members of Sokol Taekwondo Frýdek-Místek team who also provided practical demonstration of this martial art. Main point of the Friday program of the Czech-Korean Days was a gala concert of Janacek Philharmonic Orchestra and Korean violin virtuoso Semi Yang. "I am very proud of how the festival has been accepted by people and that apart from official events, such as evening concerts and several lectures, we have a lot of activities for children. They know Korean cars, they perhaps know Korean mobile phones too, so it is good for them to see the country and its culture from a different point of view", said Lucie Pejzarová from the Czech-Korean Society, main organizer of the event.

Saturday program consisted of lectures on Korean cinema, dance and singing performances and workshops. There was also a traditional Korean tea room with lectures on serving and tasting. In addition, visitors had an opportunity to explore traditional Korean gastronomy including demonstration of dining habits.



Hyundai Mistra: sedan exkluzivně pro Čínu

Společnost Hyundai Motor Company představila na 11. Mezinárodním autosalonu v čínském Kantonu (21. - 30. listopadu 2013) nový model Mistra. Tento sedan střední třídy, určený výhradně pro Čínu, má posílit pozici značky Hyundai na největším automobilovém trhu světa.

Model Mistra - zástupce střední třídy, jež zaznamenala impozantní meziroční nárůst o téměř 30% - plně odráží potřeby a preference čínského trhu. Hyundai Mistra cílí především na zákazníky z řad třicátníků, kteří zde reprezentují rostoucí spotřebitelský segment. Vůz nabízí např. světlomety s denním svícením, adaptivní TFT-LCD displej, elektricky ovlá-

dané sedadlo řidiče, vyhřívané sedačky vzadu, panoramatické střešní okno nebo telematický asistenční systém BlueLink, což jsou položky výbavy typické spíše pro luxusní sedany. Z bezpečnostních prvků zákazníci jistě ocení boční a hlavové airbagy, stabilizační systém VDC (Vehicle Dynamic Control) nebo kontrolu poklesu tlaku v pneumatikách TPMS (Tire Pressure Monitoring System).

Čtyřdveřový model, největší ve své třídě, je dlouhý 4710 mm, široký 1820 mm, vysoký 1470 mm a má rozvor 2770 mm. Vynikající výkon a úsporný provoz zajišťují benzinové motory o objemu 1,8 a 2,0 litru spolupracující se šesti-

Hyundai Mistra: China-exclusive sedan

Hyundai Motor Company launched Mistra at the 11th China (Guangzhou) International Automobile Exhibition (21st - 30th November 2013). This new China-exclusive, mid-sized family sedan, will strengthen Hyundai's efforts to establish itself as a leading brand in the world's largest auto market.

The Mistra - positioned in the mid-sized segment, which grew impressively almost 30% year-on-year - fully reflected Chinese customers' needs and preferences during the development process. Hyundai Mistra targets middle class consumers in their early to mid-30s, a new and growing consumer segment.

Featuring adaptive TFT-LCD,

daytime running lights, power driver seat, cooled driver seat, heated rear seats, panorama sunroof and BlueLink telematics system, Mistra offers high-tech features typically seen on luxury sedans. Safety features, such as side and curtain airbags, VDC (Vehicle Dynamic Control) and TPMS (Tire Pressure Monitoring System), are also included.

It is also the largest vehicle in its class with an overall length of 4,710 mm, overall width of 1,820 mm, overall height of 1,470 mm, and wheelbase of 2,770 mm. With the best-in-class powertrain, 1.8/2.0 liter engine and 6-speed transmission, Mistra delivers outstanding power and fuel efficiency.



HMMC kalendář 2014

Oddělení vnějších vztahů společnosti Hyundai Motor Manufacturing Czech připravilo další tradiční nástěnný kalendář určený pro zaměstnance a obchodní partnery. Ten letošní dostal název "Naše auta v našem kraji."

Hlavním motivem kalendáře pro rok 2014 jsou vozy Hyundai vyráběné v Pošovicích, konkrétně modely i30, ix35 a ix20, umístěné u významných kulturních a technických památek Moravskoslezského kraje, což symbolizuje sepětí automobilky Hyundai se zdejšími regionem. Vyobrazená auta jsou záměrně vybrána v barvách české tricolor. Doufáme, že se vám bude nový kalendář líbit. Své názory a komentáře nám můžete sdělit

prostřednictvím schránek dotazů a návrhů. Děkujeme.



2014 HMMC calendar

Public Relations Department of the Hyundai Motor Manu-

facturing Czech company prepared another traditional wall calendar intended for employees and business partners, called "Our cars in our region".

Hyundai cars made in Pošovice are the main theme of the 2014 calendar, particularly the i30, ix35 and ix20. They are placed next to significant cultural and industrial sights in the Moravian-Silesian Region, which symbolizes a connection of Hyundai automaker with the local region. Colors of pictured cars are intentionally chosen to match the Czech tricolor. We hope you will like the new calendar. Express your opinion using the Question and Proposal Boxes. Thank you.

Firemní společenská odpovědnost / CSR

Mikulášská besídka 2013



Již od roku 2006 se naše společnost podílí na přípravě mikulášské besídky v nošovic-
ké Základní a mateřské škole a jinak tomu bylo i letos. Do tradičních kostýmů Mikuláše, anděla a čerta se opět oblékli zaměstnanci HMMC, aby děti potěšili dárkovými balíčky.

Mikulášskou besídku, která letos připadla na pátek 6. prosince, pořádá HMMC pravidelně v rámci své společenské odpovědnosti (CSR). Kostým Mikuláše si letos poprvé oblékl Jiří Holíš z Odd. vnitřních záležitostí. Role anděla se tentokrát ujala Veronika Stanovská z Odd. vnějších vztahů a v čerta se již tradičně proměnil Přemek Šedý,

rovněž z Odd. vnitřních záležitostí. Akce se zúčastnilo téměř 90 dětí. "Je to u nás již tradice, že na předvánoční besídku přicházejí zástupci firmy Hyundai, přinášejí dětem dárečky a zajišťují Mikuláše. My se na to vždy velmi těšíme a doufám, že tato spolupráce bude pokračovat," řekla Alice Sobková, ředitelka ZŠ a MŠ Pošovice. Stejně jako v minulých letech, i tentokrát si zájemci mohli v závěru odpovědně zakoupit drobné výrobky dětí, například svíčky nebo předměty z keramiky.

Tímto bychom rádi poděkovali všem zaměstnancům, kteří se na organizaci mikulášské besídky v tomto roce podíleli.

St. Nicholas party 2013

Since 2006, our company has participated in organizing the St. Nicholas party at the Primary School & Nursery in Pošovice and this year was no exception. The HMMC employees took on traditional costumes of St. Nicholas, Angel and Devil again to please children with little gift packs.

The St. Nicholas party, this year held on Friday, 6th December, is organized by HMMC regularly as a part of the company's Corporate Social Responsibility (CSR). For the first time, Jiří Holíš from the General Affairs Dept. was the one to take on the St. Nicholas' costume this year. Veronika Stanovská from the Public Relations Dept. became the Angel and the role of Devil traditionally belonged

to Přemek Šedý, also from the General Affairs Dept. The event has been attended by nearly 90 children this year. "It has already become a tradition that representatives of Hyundai come before Christmas to provide children with St. Nicholas party and deliver gifts. We always look forward to it and I hope the cooperation will continue", said Alice Sobková, Director of the Primary School and Nursery in Pošovice. Same as in previous years, also this time visitors had an opportunity to buy small items made by children, for example candles or ceramics. This way we would like to thank all employees who have participated in organizing this year's St. Nicholas party.



Auta z HMMC míří i do exotických destinací

Společnost Hyundai Motor Manufacturing Czech vyváží auta do více než 50 zemí a destinací po celém světě. S ohledem na polohu závodu uprostřed Evropy nachází naprostá většina aut z Pošovic své zákazníky v západní, střední a východní Evropě. Velmi dobře se ale prodávají i v dalších, pro nás mnohem exotičtějších regionech.

Auta z Pošovic jsou aktuálně exportována celkem do 52 zemí a destinací. Destinací je méně než 50, které není samostatným státem, např. francouzské zámořské departementy, mezi něž patří karibské ostrovy Martinik a Guadeloupe, dále ostrov

Réunion ležící v Indickém oceánu, Francouzská Guyana v Jižní Americe a tichomořská Nová Kaledonie. Auta se tam dovážejí přímo z Pošovic, bez zastávky v mateřské zemi.

Novými významnými trhy se pro nás v roce 2012 staly Austrálie, Nový Zéland a Jihoafrická republika. Na africkém kontinentu se autům Hyundai daří rovněž v Egyptě nebo Maroku. Pošovický závod dodává vozy i na Blízký východ - do Izraele a Palestiny. Celkem se do těchto exotických zemí a destinací vyváží téměř 12% našeho ročního objemu produkce, který činí 300 tisíc aut.

HMMC cars heading to exotic destinations

Company Hyundai Motor Manufacturing Czech has been exporting cars to more than 50 countries and destinations all over the world. As the plant is situated in the middle of Europe, most of the vehicles from Pošovice head to the Western, Central and Eastern Europe. But HMMC-made cars are also very popular in other, much more exotic regions.

Vehicles from Pošovice are currently exported to total of 52 countries and destinations. Destination means a territory which is not a separate country, e.g. French overseas departments including the Caribbean islands

Martinique and Guadeloupe, the Réunion Island in the Indian Ocean, French Guiana on the north Atlantic coast of South America and Pacific New Caledonia. Cars are delivered there directly from Pošovice.

Australia, New Zealand and the South Africa have been important markets for HMMC since 2012. In Africa, the Hyundai products are also very popular in Egypt and Morocco. The Pošovice plant delivers its cars to the Middle East as well - to Israel and Palestine. Out of the annual production volume of 300,000 units, almost 12% is exported to the mentioned exotic countries and destinations.

Movember v HMMC



Movember in HMMC



I v našich končinách je již několikátým rokem možné potkávat během listopadu muže s pečlivě pěstovanými knírky různých tvarů a velikostí. Tato ozdoba je symbolem celosvětové charitativní kampaně zaměřené na podporu mužského zdraví s názvem "Movember." Pojem Movember se poprvé objevil v roce 1999 v jižní Austrálii a postupně se tato iniciativa rozšířila po celém světě. Samotný název je složeninou anglických slov moustache (knír) a November (listopad) a každoroční charitativně zábavná kampaň nesoucí toto označení se zaměřuje na prevenci rakoviny prostaty, varlat a podporu mužského zdraví obecně. V HMMC se letos Movember objevil už potřetí. "Někde jsme se o tom tehdy dočetli s kolegou Lukášem Hrnčířikem a přišlo nám to jako dobrý projekt.

O těchto věcech se pořád ještě málo ví a Movember je skvělý způsob, jak dostat tuto problematiku více do povědomí," říká Ondřej Mika z Právního oddělení. Muži si nechávají narůst knír a od přátel, institucí i z vlastních zdrojů získávají peníze, které posléze zašlou na konto místní organizace, jež je použije k financování programů spojených zejména s prevencí a výzkumem v oblasti rakoviny. "Momentálně chceme především šířit povědomí o této akci a vyzvat více lidí, aby se také připojili. Já osobně jsem si ten měsíc velmi užil. Každé ráno jsem vstával s vědomím, že vypadám legračně a vůbec mi to nevadilo," dodává Jiří Pěček z Odd. vnitřních záležitostí. Do příštího listopadu je sice daleko, myslet na zdraví a prevenci se ale vyplatí po celý rok. Proto neváhejte a pro více informací navštivte www.movember.com.

Already for couple of years, men wearing moustache of diverse size and shapes could be seen also in our country during November. This decoration is a symbol of a global charity campaign focused on promotion of male health called "Movember".

The word Movember first appeared in South Australia in 1999 and gradually spread over the world. The name itself is a portmanteau of moustache and November and a regularly held charity-entertaining campaign of this name focusing on prevention of the prostate and testicular cancer and promotion of male health in general. Already third round of Movember took place in HMMC this year. "We read about it somewhere that time and found it to be a good project. This issue is still not widely discussed and Movember is a great way how to

increase awareness of the matter", said Ondřej Mika from the Legal Department. Men grow their moustache and collect money from friends, institutions and their own resources. The money then goes to a local organization which uses it for a financial support of particular projects, especially those related to prevention and cancer research. "At the moment, we namely want to spread awareness of this event and call on more people to get engaged. I personally enjoyed the month a lot. I woke up every morning knowing that I looked funny, but I did not care at all", added Jiří Pěček from the General Affairs Department. It will take some time for the next Movember to come, but it is worth to think about health and prevention for the entire year. Please do not hesitate to check www.movember.com for more information.



Téma / Topic

Významné okamžiky roku 2013



Bliží se konec roku a to je vhodný okamžik pro malé bilančování. Stejně jako v letech předchozích i letos se toho v naší společnosti mnoho událo. Níže přinášíme přehled nejdůležitějších událostí a zlomových momentů roku 2013.

Březen: Podpis Memoranda o spolupráci

Hejtman MS kraje Miroslav Novák a prezident HMMC Jun-ha Kim podepsali Memorandum o porozumění a dlouhodobé spolupráci. Memorandum se týká zejména společného úsilí v oblasti ochrany životního prostředí, společenské odpovědnosti a podpory a rozvoje technického vzdělávání.

Květen: Miliontý vyrobený vůz

Téměř po čtyřech a půl letech od zahájení sériové výroby sjel z linky HMMC miliontý vůz. Slavnostní ceremoniál se konal 16. května. Jubilejním vozem byl Hyundai i30 kombi v barvě Ice Blue.

Červen: Zaměstnavatel roku 2013

Po úspěchu v krajském kole soutěže Zaměstnavatel regionu 2013 převzali zástupci HMMC ocenění i za vítězství v celostátním finále ankety - Zaměstnavatel roku 2013 v kategorii do pěti tisíc zaměstnanců.

Stotisící auto pro Rusko

19. 6. se v HMMC předával jubilejní stotisící vůz Hyundai vyrobený pro ruské zákazníky od zahájení sériové produkce v roce 2008. Rusko je po Německu našim druhým největším trhem.

Rodinný den Hyundai

Tradiční akce se konala 29. 6. a přilákala přibližně 5000 návštěvníků z řad zaměstnanců, jejich rodinných příslušníků a obyvatel okolních obcí.

Nejlepší firma v automobilovém průmyslu

Závod HMMC se stal Podnikem roku ve stejnojmenné anketě, kterou každoročně vyhlašuje Sdružení automobilového průmyslu.

Srpen: Výroba inovované verze Hyundai ix35

5. 8. zahájila HMMC výrobu modernizovaného Hyundai ix35. Model se může pochlubit řadou technických vylepšení, díky nimž představuje ještě atraktivnější nabídku pro zákazníky.

Hyundai ix20 pro Českou poštu
13. 8. byly vyrobeny první exempláře Hyundai ix20 ve speciální modré barvě, které si v našem závodě objednala Česká pošta. Celkem jsme státnímu podniku dodali přes 300 aut.

Září: Projekt Dobrý soused

HMMC už podruhé rozdělovala příspěvky v rámci programu Dobrý soused. O finance určené na podporu kulturních, sportovních a volnočasových aktivit se letos ucházelo 12 obcí z okolí závodu.

Říjen: Návštěva prezidenta republiky

Do našeho závodu zavítal 3. 10. prezident České republiky Miloš Zeman. Jednalo se o vůbec první návštěvu prezidenta republiky v továrně HMMC a jednu z mála prezidentských návštěv v některém z provozů automobilky Hyundai v celosvětovém měřítku.

Titul "Bezpečný podnik"

Zástupci společnosti HMMC převzali 22. 10. v Praze ocenění Bezpečný podnik, které Státní úřad inspekce práce uděluje firmám dodržujícím nejprísnejší standardy bezpečnosti práce a ochrany životního prostředí.

Návštěva předsedy Čonga

23. 10. navštívil HMMC nejvyšší představitel společnosti Hyundai Motor, pan Čong Mong-ku. Předseda Čong je nejstarším žijícím synem zakladatele konglomerátu Hyundai.

Significant milestones 2013

This year is going to an end and it is a good opportunity for an overview. Same as in previous years, a lot has happened in our company during the recent period. Below you can find a list of the most important events and milestones of 2013.

March: Signing of the Memorandum of Understanding

Governor of the MSR Miroslav Novák and HMMC President Jun-ha Kim have signed the Memorandum of Understanding and long-term cooperation. The memorandum concerns namely mutual effort in the field of environment protection, social responsibility and support of technical education.

May: The one-millionth car

Almost 4 years and a half since the start of the mass production, the one-millionth car rolled off the HMMC production line. The ceremony was held on 16th May. The jubilee car was Hyundai i30 wagon, Ice Blue color.

June: Employer of the Year 2013

After the success in regional round of the Employer of the Year 2013 competition, HMMC representatives received an award also for a victory in the national round of the Employer of the Year 2013 in the category under 5,000 employees.

100,000th car for Russia

On 19th June, a jubilee 100,000th car made for the Russian customers since launch of the mass production in 2008 was handed over in HMMC. Russia is our second biggest market after Germany.

Hyundai Family Day 2013

The traditional event took place on 29th June and attracted approx. 5,000 visitors - employees, their relatives and inhabitants of surrounding municipalities.

The best company in the automotive industry

HMMC obtained the Company of the Year title in the survey which

is annually held by the Automotive Industry Association.

August: Production of the innovated ix35

On 5th August, HMMC launched mass production of the innovated Hyundai ix35. The model may boast with number of technical improvements, making the car even more attractive for customers.

Hyundai ix20 for the Czech Post

On 13th August, the first Hyundai ix20 cars in a special blue color were made. Those vehicles had been ordered by the Czech Post. The total volume reached over 300 items.

September: The Good Neighbor project

Already second round of the Good Neighbor project has been held this year. Total of 12 surrounding municipalities ran for financial contribution to support cultural, sports and leisure time activities this time.

October: Visit of the Czech President

On 3rd October, the President of the Czech Republic Miloš Zeman came to HMMC. It was the very first visit in the HMMC history and one of few presidential visits at any of Hyundai facilities around the world.

HMMC received title "Safety Enterprise"

HMMC representatives took over the "Safe Enterprise" award in Prague on 22nd October. The certificate is conferred by the State Labor Inspection Office to companies which observe strict Health and Safety and environment protection standards.

Visit of Chairman Chung

On 23rd October, the top representative of Hyundai Motor Company, Mr. Chung Mong-koo, visited HMMC. Chairman Chung is the oldest living son of the Hyundai conglomerate's founder.



“Pokud člověk není připraven, pak trpí.”

Extrémní závody v horském terénu, které také někdy můžeme najít pod anglickým označením “Trail Running,” se u nás těší stále větší oblibě. Za jeden z nejnáročnějších lze bezpochyby považovat Beskydskou sedmičku (B7). O tom co je potřeba, aby člověk zvládl náročnou trasu, jsme si povídali s Ondrou Zbýňem z Odd. finální montáže.

Co tě přimělo k účasti na B7 a jak bys tento závod popsal někomu, kdo o něm nikdy neslyšel?

Vše začalo před 3 roky, kdy jsem se poprvé vydal na Lysou (vím, je to ostuda). Šel jsem tam v zimě s kamarádem, který spíš běžel, a mně se to zalíbilo. Začal jsem tam chodit sám a na čas. Pak 2 roky zpátky se kolegové v kanceláři bavili o B7. Bylo to v době, kdy jsem se o to začal zajímat. Rozhodl jsem se, že do toho půjdu a zaregistroval se. B7 je extrémní závod, kdy po předem dané trase postupně překonáváte sedm beskydských vrcholů. Pení to tedy jen o vzdálenosti, ale také o celkovém převýšení. Chodí se po dvojicích nebo trojicích, a to buď v kategorii Sport nebo Hobby, od čehož se odvíjí i délka a celková náročnost trasy. B7 se každoročně účastní přes 3000 lidí. Z pohledu závodníka je to pak především o tom překonat svoje hranice.

Závod jsi absolvoval doposud dvakrát. Jaký byl mezi nimi rozdíl?

První závod byl především o tom, že jsem zjistil, co to obnáší. Udělal jsem hodně chyb a tělo to těžce neslo. Nicméně jsme závod dokončili za necelých 22 hodin na 161. místě v kategorii Hobby (zkrácená trasa - 83 km/4497 m převýšení). Po závodě jsem říkal, že už nikdy, ale jakmile se spustila registrace, hned jsem tam byl. Po druhé jsem šel úplně jiným tempem, více jsem experimentoval se stravou a výživovými doplňky. Zvolil jsem také vhodnější výbavu, především obuv. Do cíle jsme tentokrát dorazili po méně než 18 hodinách na 59. místě v kategorii (plná Hobby trasa 89 km/4800 m převýšení).

Co bys doporučil těm, kdo o účasti v závodě uvažují, a jak vypadá tvá příprava?

At' si to každý zkusí. Podle mě je

to více o psychice než o fyzické zdatnosti. Důležité je v každém případě kvalitní funkční oblečení a výbava. Boty jsou základ. Je také potřeba přizpůsobit stravu a nepodcenit trénink. Pokud člověk není připraven, pak trpí. Má příprava spočívá v tom, že nějakou dobu před závodem upravuji životosprávu, chodím na menší závody, trénuji s partákem a začínám více běhat, přičemž si hlídám časy. V průběhu roku se pak věnuji různým kondičním sportům.

Jaká je tvá osobní motivace pro účast v extrémních závodech?

Naplní mě to. Nejlepší je poslední 20 metrů před cílem. Promítne se vám celý závod, lidé



vás povzbuzují. To už by člověk došel snad i bez nohou. Je to úžasný pocit uspokojení.

Vím, že tvým druhým koníčkem je focení. Daří se ti tyto dvě záliby někdy propojit?

V květnu jsem si pořídil svou první zrcadlovku a naprosto jsem tomu propadl. Kombinovat hory a focení se ale moc nesnažím. Když vyrazím do hor, pojmám to jako sportovní aktivitu a snažím se daný výšlap zvládnout v čase, který si předem určím. A fotit jsem začal mimo jiné i proto, že mě baví práce s lidmi, takže se zaměřuji spíš na focení v ateliéru.

Ondřej Zbýň (24) pracuje v HMMC od dubna 2010 jako instruktor na Odd. finální montáže. Do práce dojíždí z Frýdku-Místku. Pro více informací o B7 navštivte www.beskydska-sedmicka.cz. Ukázky Ondrovy fotografické práce naleznete na www.zbyn.cz.

“If you underestimate preparation, you will suffer”.

Contests ranked in the category of Trail Running are increasingly popular in our country. One of the most demanding ones is undoubtedly “Beskydy Seven” (B7). We were talking to Ondra Zbýň from the Assembly Dept. about qualities needed for successful completion of such a hard route.

How come you decided to attend the B7? How would you describe the contest to somebody who has never heard about it?

It began 3 years ago, when I climbed up the Lysá hora mountain for the first time (shame, I know). I went there in winter with my friend who rather ran than walked and I liked it. I started

hours at the 161st position in the category (shorter Hobby route - 83 km/4,497 m elevation). After the race I said: “Never more!” But once the registration for next season opened, I was there again. The second race was completely different - the pace, the nutrition, I also purchased better equipment, especially shoes. This time, we completed the competition in less than 18 hours at the 59th position in full Hobby category (89 km/4,800 m elevation).

What is your advice for someone who would like to attend B7? How do you prepare for the race?

Go and try! In my opinion, it is more about the state of your mind than body. In any case, quality functional clothing and equipment are a must. Namely shoes. It is also necessary to modify nutrition and get some training. If you underestimate preparation, you will suffer. My preparation consists of a special diet and increased physical activity, namely running, trainings with sparring partner and smaller competitions some time before the contest. I also practice several fitness sports during the entire year.

What is your personal motivation to attend extreme races?

It gives me a feeling of satisfaction. The last 20 meters to finish is the best part. The whole race runs in your mind like a movie, people applaud you. It gives you strength to finish it, no matter how exhausted you are.

You have one more hobby - photography. Do you combine these two interests of yours sometime?

I purchased my very first SLR camera in May and I totally fell in love with it. But I do not try to combine mountains and photography in fact. When I go to the mountains, it is a sport activity and I usually watch time. And one of the reasons for me to start with shooting was that I like working with people. That's why I'm rather focused on shooting in a studio.

Ondřej Zbýň (24) has been working in HMMC since April 2010 as Instructor at the Assembly Dept. He commutes from Frýdek-Místek. For more info about B7 visit www.beskydska-sedmicka.cz. Examples of his photo work can be found at www.zbyn.cz.

Co byste měli vědět o... What you should know about...

... DOPRAVĚ

Společnost HMMC podporuje dopravu do a ze zaměstnání formou veřejných autobusových spojů ve spolupráci s jejich zřizovatelem - Krajským úřadem Moravskoslezského kraje. Provozovateli jsou autobusové společnosti Veolia a 3ČSAD.

Jízdní řády autobusové dopravy najdete na firemních nástěnkách, v informačním systému Autoway a také jsou veřejně přístupné na stránkách www.idos.cz nebo www.jizdnirady.cz.

HMMC zpětně přispívá zaměstnancům na dopravu ve výši 50% z prokazatelných nákladů. Jízdenky, nalepené na firemním formuláři, je nutné odevzdat k proplacení Odd. vnitřních záležitostí (GA) v termínu, který je vždy oznámen na konci měsíce. **Akceptovány jsou pouze jízdenky využité pro dopravu do/ze zaměstnání.** Individuální jízdné MHD nebude proplaceno. Dodané podklady k vyúčtování jsou Odd. GA kontrolovány, a to i zpětně. V případě nejasností či pochybení je formulář vrácen k opravě. Pokud dojde k opakovanému pokusu o zneužití příspěvku, může být zaměstnanci tento benefit odejmut a hrozí mu kázeňský postih.

Ve zvláštních případech HMMC zřizuje vlastní autobusovou dopravu provozovanou soukromou dopravní společností:

- doprava po nařízených přesčasech
- doprava pro mimořádné víkendové směny
- kyvadlová doprava pro 12hodinové směny mezi Frýdkem-Místkem a Pošovicemi

Doprava po práci přesčas je plánována na základě individuálních žádostí jednotlivých oddělení, a to vždy do 14:30 daného pracovního dne. Tato doprava je pro zaměstnance HMMC zdarma. O případných změnách budete informováni prostřednictvím interních médií.

... TRANSPORTATION

The HMMC company has been supporting the transportation to and from the workplace via public bus lines in cooperation with their institutor - the Regional Authority of the Moravian-Silesian Region. The transport operators are bus companies Veolia and 3ČSAD.

The timetables are available on company notice boards, Autoway and also on public accessible websites www.idos.cz and www.jizdnirady.cz.

HMMC has been retrospectively contributing to employees' transportation in the amount of 50% from provable expenses. Tickets, glued to the corporate form, must be delivered to the General Affairs Dept. within a deadline which is always announced at the end of the month. **Only tickets used for transportation to/from the workplace are accepted.** Individual public transport fare will not be paid. Provided documents for statement of costs are checked by the GA Dept. In case of some unclearness or error, the form will be returned for correction. If an employee tries to misapply the allowance repeatedly, he/she might lose the benefit and face disciplinary sanctions.

In special cases HMMC establishes its own bus transportation operated by a private transport company:

- transport after mandatory overtime
- transport to extraordinary weekend shifts
- shuttle between Frýdek-Místek and Pošovice to 12-hour shifts

The overtime transport is planned on the basis of departments' individual requests, always by 2:30 p.m. of given working day. The transport for HMMC employees is free of charge. You will be informed about possible changes via internal media.

Peter Schreyer získal Zlatý volant

Peter Schreyer, šéfdesignér Hyundai Motor Group, získal čestný Zlatý volant za mimořádný přínos pro automobilový průmysl. Šedesátiletý bavorský rodák je po Giorgettu Giugiarovi teprve druhým designérem, jemuž bylo toto významné ocenění uděleno.

Peter Schreyer před příchodem do Hyundai Motor Group navrhl design několika průkopnických modelů - např. Audi TT a Volkswagen New Beetle. Šéfdesignérem značky Kia se stal v roce 2006 a na počátku letošního roku byl jmenován do funkce prezidenta všech designérských středisek automobilek Hyundai a Kia.

Anketa Zlatý volant, pořádaná ve spolupráci magazínů Bild am Sonntag a Auto Bild, patří v evropském automobilovém průmyslu mezi ty nejprestižnější. Od roku 1976 oceňuje nejlepší nové modely osobních vozů představené v daném roce, zatímco čestný Zlatý volant je vedoucím osobnostem autoprůmyslu udělován od roku 1983. V poslední době byli čestným Zlatým volantem oceněni např. Ferdinand Piëch, předseda dozorčí rady koncernu Volkswagen (2012), Alan Mulally, generální ředitel Ford Motor Company (2011), a Norbert Reithofer, generální ředitel BMW (2010).



Golden Steering Wheel for Peter Schreyer

Peter Schreyer, Chief Design Officer of the Hyundai Motor Group, has received the Honorary Golden Steering Wheel, awarded for outstanding achievements in the automotive industry. 60-year-old Schreyer is only the second designer (along with Giorgetto Giugiaro) to receive this coveted award.

Prior to joining Hyundai Motor Group, Schreyer was responsible for the design of pioneering models such as the Audi TT and Volkswagen's New Beetle. He has been Chief Design Officer at Kia Motors since 2006 and was appointed President of all

Hyundai-Kia Design Centers at the beginning of 2013. The Golden Steering Wheel, organized by Bild am Sonntag and Auto Bild, is considered one of the most important European automobile prizes. Founded in 1976, the award recognizes the best new car models of the year, while the Honorary Golden Steering Wheel has been presented to leaders in the automotive industry since 1983. The most recent recipients of the award include Ferdinand Piëch, Chairman of the Volkswagen Supervisory Board (2012), Alan Mulally, CEO of Ford Motor Company (2011) and Norbert Reithofer, CEO of BMW (2010).

Pracovní kalendář 2014

Níže najdete pracovní kalendář pro rok 2014 s barevně vyznačenými státními svátky (oranžová), celozávodní hromadnou dovolenou (červená) a plánovanou dovolenou (tmavě modrá). Všichni zaměstnanci jsou povinni čerpat dovolenou v souladu s tímto pracovním kalendářem, který byl odsouhlasen oběma odborovými organizacemi HMMC.

Níže najdete pracovní kalendář pro rok 2014 s barevně vyznačenými státními svátky (oranžová), celozávodní hromadnou dovolenou (červená) a plánovanou dovolenou (tmavě modrá). Všichni zaměstnanci jsou povinni čerpat dovolenou v souladu s tímto pracovním kalendářem, který byl odsouhlasen oběma odborovými organizacemi HMMC.

Work calendar 2014

Below you can find the work calendar for 2014 with bank holidays marked in orange color, collective company vacation (red) and planned vacation (dark blue). All employees are obligated to draw their vacation in accordance with this work calendar which has been approved by both HMMC trade union organizations.

Below you can find the work calendar for 2014 with bank holidays marked in orange color, collective company vacation (red) and planned vacation (dark blue). All employees are obligated to draw their vacation in accordance with this work calendar which has been approved by both HMMC trade union organizations.

Měsíc	Po	Út	St	Čt	Pá	So	Ne	Státní svátky a dovolená	Měsíc	Po	Út	St	Čt	Pá	So	Ne	Státní svátky a dovolená
1	6	7	8	9	10	11	12	Nový rok (1) Dovolená (2, 3) BOZP školení (13, 20, 27) pro ranní směny	7	7	8	9	10	11	12	13*	Den slovanských věrozvěstů Cyrila a Metoděje (5) Den upálení mistra Jana Husa (6) * Plošná směna v ne (13) místo pá (18) Celozávodní dovolená (21-31)
2	3	4	5	6	7	8	9		8	4	5	6	7	8	9	10	Celozávodní dovolená (1)
3	3	4	5	6	7	8	9		9	1	2	3	4	5	6	7	Den české státnosti (28)
4	7	8	9	10	11	12	13	Velikonoční pondělí (21)	10	6	7	8	9	10	11	12	Den vzniku samostatného československého státu (28) Dovolená (27)
5	5	6	7	8	9	10	11	Svátek práce (1) Den vítězství (8)	11	3	4	5	6	7	8	9	Den boje za svobodu a demokracii (17)
6	2	3	4	5	6	7	8		12	1	2	3	4	5	6	7	Vánoční svátky (24-26) Dovolená (22, 23, 29-31)
	9	10	11	12	13	14	15			8	9	10	11	12	13	14	
	16	17	18	19	20	21	22			15	16	17	18	19	20	21	
	23	24	25	26	27	28	29			22	23	24	25	26	27	28	
	30									29	30	31					

*Veselé Vánoce
a šťastný nový rok*

Společnost HMMC
vám přeje krásné prožití Vánoc
a všechno nejlepší
do nového roku 2014

HMMC company
wishes you a Merry Christmas
and all the best
for the New Year 2014

Happy New Year

2014
2014

CO / WHAT	KDY / WHEN	KDE / WHERE	POZNÁMKY / NOTES
George Bernard Shaw – Pygmalion	20. 12. (18:30)	Divadlo A. Dvořáka A. Dvořák Theater	čínohra drama
Vánoční koncert Christmas Concert	20. 12. (19:00)	Aula Gong Gong Auditorium	koncert concert
The.Switch, Liveevil, Behind Our Walls	21. 12. (20:00)	Klub Barrák Barrák Club	koncert concert
BandaBand	27. 12. (20:00)	Klub Parník Parník Club	koncert concert
HC Vítkovice Steel x HC Mountfield Hradec Králové	3. 1. (17:00)	ČEZ Arena	hokejové utkání hockey game
Carl Orff – Carmina Burana	11. 1. (19:00)	Aula Gong Gong Auditorium	koncert concert
HC Vítkovice Steel x HC Oceláři Třinec	17. 1. (17:00)	ČEZ Arena	hokejové utkání hockey game
Giuseppe Verdi – Ernani	17. 1. (18:30)	Divadlo A. Dvořáka A. Dvořák Theater	opera
Boľšoj balet Moskva – Drahokamy Jewels	19. 1. (15:45)	Dům kultury města Ostravy Ostrava Municipal Center	přímý přenos live

Zdroj / Source: <http://www.ostravainfo.cz>

Zábava / Entertainment

SUDOKU

	5					1	8	7
	2		1		5	6		
6	1							
4	9				1	5	6	
					4	9	7	
5	8	1					4	3
9	4	3		1				6
	7				3		1	9
1				8		7	3	

Autorem je zaměstnanec HMMC / Prepared by an HMMC employee

Věděli jste, že...?

Tým Hyundai Motorsport oznámil, že jeho současný testovací jezdec Juho Hänninen bude v roce 2014 řídit druhý vůz i20 WRC ve vybraných soutěžích mistrovství světa v rallye FIA WRC, a to jako týmový kolega nedávno ohlášeného hlavního jezdce, jímž se stal Thierry Neuville. Dvaatřicetiletý Hänninen se skvěle sžil s týmem Hyundai Motorsport, v jehož službách ujel letos pozoruhodných 3500 testovacích kilometrů.



Did you know that...?

Hyundai Motorsport has revealed that its current test driver Juho Hänninen will drive the second i20 WRC car at selected FIA World Rally Championship events in 2014, as team-mate to recently-announced lead driver Thierry Neuville. 32-year-old Hänninen has become well-acquainted with Hyundai Motorsport throughout 2013, having completed an impressive 3,500 testing kilometers at the helm of the i20 WRC.

HMMC News: vydává Hyundai Motor Manufacturing Czech, s.r.o. pro zaměstnance společnosti

Adresa: Průmyslová zóna Pošovice, Pižní Lhoty 700, 739 51, Česká republika, šéfredaktor: Tomáš Peščík, e-mail: tomas.nescak@hyundai-motor.cz

tel.: +420 596 141 660. Redakce: Zuzana Vystrčilová, Lumír Hrabčák.

Evidenční číslo: MK ČR E 18145